

First Session, Forty-fourth Parliament,
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022-2023

Première session, quarante-quatrième législature,
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022-2023

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-53

PROJET DE LOI C-53

An Act respecting the recognition of certain
Métis governments in Alberta, Ontario and
Saskatchewan, to give effect to treaties with
those governments and to make
consequential amendments to other Acts

Loi concernant la reconnaissance de certains
gouvernements métis en Alberta, en Ontario
et en Saskatchewan, portant mise en vigueur
des traités conclus avec ces gouvernements
et modifiant d'autres lois en conséquence

FIRST READING, JUNE 21, 2023

PREMIÈRE LECTURE LE 21 JUIN 2023

MINISTER OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS

MINISTRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES

SUMMARY

This enactment provides for the recognition of certain Métis governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan and provides a framework for the implementation of treaties entered into by those Métis governments and the Government of Canada. Finally, it makes consequential amendments to other Acts.

SOMMAIRE

Le texte prévoit la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan et encadre la mise en œuvre des traités conclus entre ces gouvernements et le gouvernement du Canada. Enfin, il apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the recognition of certain Métis governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan, to give effect to treaties with those governments and to make consequential amendments to other Acts

Preamble

Short Title

- 1** *Recognition of Certain Métis Governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan and Métis Self-Government Act*

Interpretation

- 2** Definitions
3 Clarification

Purposes of Act

- 4** Purposes

Treaties

- 5** Order in council — coming into force
6 Given effect
7 Treaties prevail

Métis Governments

- 8** Recognition
9 Jurisdiction
10 *Federal Courts Act*

Supplementary Self-Government Agreements

- 11** Order in council — coming into force
12 Given effect

Taxation

- 13** Tax treatment agreements
14 Not treaties

General

- 15** Judicial notice of treaties
16 Judicial notice of Métis government laws
17 Notice

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan, portant mise en vigueur des traités conclus avec ces gouvernements et modifiant d'autres lois en conséquence

Préambule

Titre abrégé

- 1** *Loi sur la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan et sur l'autonomie gouvernementale métisse*

Définitions et interprétation

- 2** Définitions
3 Précision

Objet de la loi

- 4** Objet

Traités

- 5** Décret : entrée en vigueur
6 Entérinement
7 Primauté des traités

Gouvernements métis

- 8** Reconnaissance
9 Compétences
10 *Loi sur les Cours fédérales*

Accords complémentaires en matière d'autonomie gouvernementale

- 11** Décret : entrée en vigueur
12 Entérinement

Fiscalité

- 13** Accords sur le traitement fiscal
14 Précisions

Dispositions générales

- 15** Admission d'office des traités
16 Admission d'office des lois du gouvernement métis
17 Préavis

- 18** *Statutory Instruments Act*
19 Orders and regulations
20 Amendment or removal of information in schedule

Transitional Provision

- 21** Actions and decisions deemed valid

Consequential Amendments

- 22** *Access to Information Act*
23 *Privacy Act*

Coordinating Amendments

- 25** 2013, c. 25

SCHEDULE

- 18** *Loi sur les textes réglementaires*
19 Décrets et règlements
20 Modification ou suppression de renseignements à l'an-
nexe

Disposition transitoire

- 21** Actes et décisions réputés fondés sur le traité

Modifications corrélatives

- 22** *Loi sur l'accès à l'information*
23 *Loi sur la protection des renseignements personnels*

Dispositions de coordination

- 25** 2013, ch. 25

ANNEXE

BILL C-53

An Act respecting the recognition of certain Métis governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan, to give effect to treaties with those governments and to make consequential amendments to other Acts

Preamble

Whereas the Government of Canada is committed to achieving reconciliation with the Métis through renewed government-to-government relationships based on the recognition of rights, respect, cooperation and partnership;

Whereas the Government of Canada recognizes that the Métis Nation of Alberta, Métis Nation of Ontario and Métis Nation – Saskatchewan are authorized to act on behalf of the Métis collectivities for which they are the democratic representative bodies;

Whereas the Government of Canada recognizes the inherent right of self-government of those Métis collectivities within the framework of the Constitution of Canada;

Whereas the Government of Canada recognizes that the inherent right of self-government is a right recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*;

Whereas the Métis Nation of Alberta, Métis Nation of Ontario and Métis Nation – Saskatchewan have signed self-government recognition and implementation agreements with the Government of Canada on February 23 and 24, 2023, and those agreements contemplate the parties negotiating self-government treaties;

Whereas the Government of Canada is committed to implementing the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and the parties negotiating those treaties view them as contributing to the implementation of that declaration;

PROJET DE LOI C-53

Loi concernant la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan, portant mise en vigueur des traités conclus avec ces gouvernements et modifiant d'autres lois en conséquence

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada s'est engagé à mener à bien la réconciliation avec les Métis grâce à des relations renouvelées de gouvernement à gouvernement qui reposent sur la reconnaissance des droits, le respect, la coopération et le partenariat;

qu'il reconnaît que la Nation métisse de l'Alberta, la Nation métisse de l'Ontario et la Nation métisse de la Saskatchewan sont autorisées à agir pour le compte des collectivités métisses dont elles sont les organismes de représentation démocratique;

qu'il reconnaît que ces collectivités métisses jouissent du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale dans le cadre de la Constitution du Canada;

qu'il reconnaît que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale figure parmi les droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

que la Nation métisse de l'Alberta, la Nation métisse de l'Ontario et la Nation métisse de la Saskatchewan ont signé des accords de reconnaissance et de mise en œuvre de l'autonomie gouvernementale les 23 et 24 février 2023, et que ces accords prévoient que les parties vont négocier en vue de conclure des traités en matière d'autonomie gouvernementale;

que le gouvernement du Canada s'est engagé à mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, et que les parties négociant ces traités sont d'avis que ceux-ci vont contribuer à la mise en œuvre de cette déclaration;

And whereas ratification of those treaties requires the coming into force of an Act of Parliament that gives effect to them;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Recognition of Certain Métis Governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan and Métis Self-Government Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Métis government means a government that is set out in column 1 of the schedule. (*gouvernement métis*)

Métis government law means a law that is made by a Métis government and that is referred to in section 9. (*loi du gouvernement métis*)

supplementary self-government agreement means, except in section 11, a supplementary self-government agreement that is entered into by a Métis government and His Majesty in right of Canada and that is in force, as amended from time to time in accordance with its provisions. (*accord complémentaire en matière d'autonomie gouvernementale*)

tax treatment agreement means a tax treatment agreement that is entered into by a Métis government and His Majesty in right of Canada, as amended from time to time in accordance with its provisions. (*accord sur le traitement fiscal*)

treaty means, except in section 5, a treaty that is entered into by a Métis government and His Majesty in right of Canada that is set out in column 3 of the schedule and that is in force, as amended from time to time in accordance with its provisions. (*traité*)

Clarification

3 For greater certainty, each treaty is a treaty within the meaning of sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

que la ratification de ces traités est subordonnée à l'entrée en vigueur d'une loi fédérale prévoyant leur mise en vigueur,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, 5 édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan et sur l'autonomie gouvernementale métisse*.

Définitions et interprétation

Définitions

10 2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

accord complémentaire en matière d'autonomie gouvernementale Sauf à l'article 11, accord complémentaire en matière d'autonomie gouvernementale qui est conclu par un gouvernement métis et Sa Majesté du chef du Canada et qui est en vigueur, avec les modifications successives qui y sont apportées conformément à ses dispositions. (*supplementary self-government agreement*) 15

20 **accord sur le traitement fiscal** Accord sur le traitement fiscal qui est conclu entre un gouvernement métis et Sa Majesté du chef du Canada, avec les modifications successives qui y sont apportées conformément à ses dispositions. (*tax treatment agreement*)

25 **gouvernement métis** Gouvernement dont le nom figure dans la colonne 1 de l'annexe. (*Métis government*)

loi du gouvernement métis Loi adoptée par le gouvernement métis visée à l'article 9. (*Métis government law*)

30 **traité** Sauf à l'article 5, traité figurant dans la colonne 3 de l'annexe, qui est conclu entre un gouvernement métis et Sa Majesté du chef du Canada et qui est en vigueur, avec les modifications successives qui y sont apportées conformément à ses dispositions. (*treaty*) 30

Précision

35 3 Il est entendu que chaque traité constitue un traité au sens des articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Purposes of Act

Purposes

4 The purposes of this Act are to

- (a)** advance, through government-to-government relationships, the recognition of the distinct identities, cultures and governance structures of the Métis;
- (b)** advance the recognition of the right to self-determination, including the inherent right of self-government recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act 1982*, of certain Métis collectivities and the recognition of the authority of Métis governments to act on behalf of those collectivities;
- (c)** provide a framework for the implementation of treaties entered into by Métis governments and His Majesty in right of Canada; and
- (d)** contribute to the implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

Treaties

Order in council — coming into force

5 If the Governor in Council is satisfied that the requirements for the coming into force of a treaty entered into by a Métis government and His Majesty in right of Canada that are set out in the treaty have been met, the Governor in Council may, by order

- (a)** fix the day on which the treaty comes into force; and
- (b)** add the information needed to identify the treaty and the day on which it comes into force to columns 3 and 4, respectively, of the schedule opposite the Métis government set out in column 1 that is a party to the treaty.

Given effect

6 (1) A treaty is approved, given effect and declared valid and has the force of law.

Rights and obligations

(2) For greater certainty, a person or body has the powers, rights, privileges and benefits conferred on the person or body by a treaty and must perform the duties, and is subject to the liabilities, imposed on the person or body by the treaty.

Objet de la loi

Objet

4 La présente loi a pour objet :

- a)** de promouvoir, dans le cadre de relations de gouvernement à gouvernement, la reconnaissance des identités, cultures et systèmes de gouvernance distincts des Métis;
- b)** de promouvoir la reconnaissance du droit à l'autodétermination de certaines collectivités métisses, y compris le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale reconnu et confirmé par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, et du fait que les gouvernements métis sont autorisés à agir pour le compte de ces collectivités;
- c)** d'encadrer la mise en œuvre de traités conclus entre les gouvernements métis et Sa Majesté du chef du Canada;
- d)** de contribuer à la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

Traités

Décret : entrée en vigueur

5 S'il est convaincu que les exigences relatives à l'entrée en vigueur du traité conclu entre le gouvernement métis et Sa Majesté du chef du Canada et prévues dans le traité ont été remplies, le gouverneur en conseil peut, par décret, à la fois :

- a)** fixer la date d'entrée en vigueur du traité;
- b)** ajouter respectivement aux colonnes 3 et 4 de l'annexe, en regard du gouvernement métis dont le nom figure dans la colonne 1, des renseignements permettant d'identifier le traité conclu avec ce gouvernement ainsi que la date d'entrée en vigueur du traité.

Entérinement

6 (1) Le traité est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.

Droits et obligations

(2) Il est entendu que les personnes et organismes visés par le traité ont les droits, pouvoirs, privilèges et avantages qui leur sont conférés par celui-ci et sont assujettis aux obligations et responsabilités qui y sont prévues.

Binding

(3) For greater certainty, a treaty is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies.

Treaties prevail

7 (1) In the event of any inconsistency or conflict between a treaty and the provisions of this Act or any other Act of Parliament, or of any regulation made under this Act or any other Act of Parliament, the treaty prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Act prevails

(2) In the event of any inconsistency or conflict between the provisions of this Act and the provisions of any other Act of Parliament, or of any regulation made under any other Act of Parliament, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Métis Governments

Recognition

8 The Government of Canada recognizes that a Métis government set out in column 1 of the schedule is an Indigenous governing body that is authorized to act on behalf of the Métis collectivity set out in column 2 opposite that Métis government and that the Métis collectivity holds the right to self-determination, including the inherent right of self-government recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Jurisdiction

9 A Métis government that is a party to a treaty has the jurisdiction set out in the treaty, including the authority to make laws in relation to the matters set out in the treaty and the authority to administer and enforce those laws.

Federal Courts Act

10 A Métis government is not a *federal board, commission or other tribunal*, as defined in subsection 2(1) of the *Federal Courts Act*.

Supplementary Self-Government Agreements

Order in council — coming into force

11 If the Governor in Council is satisfied that the requirements for the coming into force of a supplementary

Opposabilité

(3) Il est entendu que le traité est opposable à toute personne et à tout organisme et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir.

Primauté des traités

7 (1) Les dispositions du traité l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ou des règlements pris sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.

Primauté de la présente loi

(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale ou des règlements pris sous le régime de toute autre loi fédérale.

Gouvernements métis

Reconnaissance

8 Le gouvernement du Canada reconnaît que le gouvernement métis dont le nom figure dans la colonne 1 de l'annexe est un corps dirigeant autochtone autorisé à agir pour le compte de la collectivité métisse dont le nom figure dans la colonne 2 en regard de ce gouvernement et que cette collectivité est titulaire du droit à l'autodétermination, y compris le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale reconnu et confirmé par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Compétences

9 Le gouvernement métis a les compétences prévues dans le traité auquel il est partie. Il est notamment habilité à adopter des lois sur les questions prévues par le traité et à en assurer l'exécution et le contrôle d'application.

Loi sur les Cours fédérales

10 Les gouvernements métis ne sont pas des *offices fédéraux* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Cours fédérales*.

Accords complémentaires en matière d'autonomie gouvernementale

Décret : entrée en vigueur

11 S'il est convaincu que les exigences relatives à l'entrée en vigueur de tel accord complémentaire en matière

self-government agreement entered into by a Métis government and His Majesty in right of Canada have been met, the Governor in Council may, by order, fix the day on which that agreement comes into force.

Given effect

12 (1) A supplementary self-government agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law.

Rights and obligations

(2) For greater certainty, a person or body has the powers, rights, privileges and benefits conferred on the person or body by a supplementary self-government agreement and must perform the duties, and is subject to the liabilities, imposed on the person or body by the supplementary self-government agreement.

Binding

(3) For greater certainty, a supplementary self-government agreement is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies.

Taxation

Tax treatment agreements

13 A tax treatment agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law during the period that it is in effect.

Not treaties

14 A tax treatment agreement does not form part of a treaty, and it is not a treaty or a land claims agreement within the meaning of sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

General

Judicial notice of treaties

15 (1) Judicial notice must be taken of a treaty, supplementary self-government agreement and tax treatment agreement.

Publication

(2) Each treaty, supplementary self-government agreement and tax treatment agreement must be published by the King's Printer.

Evidence

(3) A copy of a treaty, supplementary self-government agreement or tax treatment agreement published by the King's Printer is evidence of the treaty, supplementary

d'autonomie gouvernementale conclu par un gouvernement métis et Sa Majesté du chef du Canada ont été remplies, le gouverneur en conseil peut, par décret, fixer la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Entérinement

12 (1) L'accord complémentaire en matière d'autonomie gouvernementale est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.

Droits et obligations

(2) Il est entendu que les personnes et organismes visés par l'accord ont les droits, pouvoirs, privilèges et avantages qui leur sont conférés par celui-ci et sont assujettis aux obligations et responsabilités qui y sont prévues.

Opposabilité

(3) Il est entendu que l'accord est opposable à toute personne et à tout organisme et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir.

Fiscalité

Accords sur le traitement fiscal

13 L'accord sur le traitement fiscal est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi durant la période où il a effet.

Précisions

14 Il ne fait pas partie du traité et n'est pas un traité ni un accord sur des revendications territoriales au sens des articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Dispositions générales

Admission d'office des traités

15 (1) Les traités, les accords complémentaires en matière d'autonomie gouvernementale et les accords sur le traitement fiscal sont admis d'office.

Publication

(2) L'imprimeur du Roi publie le texte des traités, des accords complémentaires en matière d'autonomie gouvernementale et des accords sur le traitement fiscal.

Preuve

(3) Tout exemplaire d'un traité, d'un accord complémentaire en matière d'autonomie gouvernementale ou d'un accord sur le traitement fiscal publié par l'imprimeur du

self-government agreement or tax treatment agreement and of its contents and a copy purporting to be published by the King's Printer is presumed to be so published unless the contrary is shown.

Judicial notice of Métis government laws

16 (1) Judicial notice must be taken of a Métis government law that is included in a public register of Métis government laws in accordance with the applicable treaty.

Evidence

(2) A copy of a Métis government law purporting to be included in a public register of Métis government laws is evidence of that law and of its contents unless the contrary is shown.

Notice

17 (1) If an issue arises in any judicial or administrative proceeding in respect of the interpretation, validity or applicability of a provision of this Act, a treaty, a supplementary self-government agreement or a Métis government law, then the issue must not be decided until the party raising the issue has served notice

(a) on the Attorney General of Canada and each Métis government in the case of a provision of this Act;

(b) on the Attorney General of Canada and the Métis government that is a party to the treaty in the case of a provision of a treaty;

(c) on the Attorney General of Canada, the Métis government that is a party to the agreement and the Attorney General of a province, if any, that is a party to the agreement in the case of a provision of a supplementary self-government agreement; and

(d) on the Métis government that made the law in the case of a provision of a Métis government law.

Content and timing

(2) The notice must

(a) describe the proceeding;

(b) state the subject matter of the issue;

(c) state the date on which the issue is to be argued;

(d) give the particulars that are necessary to show the point to be argued; and

Roi fait foi du traité ou de l'accord et de son contenu. L'exemplaire donné comme publié par l'imprimeur du Roi est, sauf preuve contraire, présumé avoir été ainsi publié.

Admission d'office des lois du gouvernement métis

16 (1) Les lois du gouvernement métis qui sont versées dans le registre public de ces lois conformément au traité applicable sont admises d'office.

Preuve

(2) Tout exemplaire d'une loi du gouvernement métis donné comme versé dans un tel registre fait foi de la loi et de son contenu, sauf preuve contraire.

Préavis

17 (1) Il ne peut être statué sur une question soulevée dans une instance judiciaire ou administrative quant à l'interprétation, à la validité ou à l'applicabilité d'une disposition ci-après que si la partie qui la soulève a signifié un préavis :

a) au procureur général du Canada et aux gouvernements métis, dans le cas d'une disposition de la présente loi;

b) au procureur général du Canada et au gouvernement métis qui est partie au traité, dans le cas d'une disposition de celui-ci;

c) au procureur général du Canada, au gouvernement métis qui est partie à l'accord complémentaire en matière d'autonomie gouvernementale et, dans le cas où une province est partie à cet accord, au procureur général de la province, dans le cas d'une disposition de cet accord;

d) au gouvernement métis, dans le cas d'une disposition d'une loi de ce gouvernement.

Teneur et délai

(2) Le préavis précise la nature de l'instance, la question en litige, la date prévue pour le débat sur la question et assez de détails pour que soit révélée l'argumentation. Il est signifié au moins trente jours avant la date prévue pour le débat ou dans le délai plus court fixé par la juridiction saisie.

(e) be served at least 30 days before the day on which the issue is to be argued unless the court or tribunal authorizes a shorter period.

Participation in proceedings

(3) In any proceeding, the recipient of a notice may appear and participate as a party with the same rights as any other party. 5

Clarification

(4) For greater certainty, subsections (2) and (3) do not require that an oral hearing be held if one is not otherwise required.

Statutory Instruments Act

18 The *Statutory Instruments Act* does not apply to a Métis government law. 10

Orders and regulations

19 (1) The Governor in Council may make any orders and regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of carrying out any of the provisions of this Act, a treaty, a supplementary self-government agreement, a tax treatment agreement or any other agreement related to the implementation of a treaty. 15

Collaboration — regulations

(2) The Governor in Council must ensure that the Métis government that is a party to the treaty or agreement has a meaningful opportunity to collaborate in the policy development leading to the making of the regulations for the purpose of carrying out a provision of a treaty or agreement. 20

Amendment or removal of information in schedule

20 The Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Minister of Crown-Indigenous Relations, amend the schedule to amend or remove any information in column 1, 2, 3 or 4 if the Governor in Council is satisfied that the Métis government set out in that column 1 or set out in column 1 opposite that information has consented to the amendment or removal. 30

Transitional Provision

Actions and decisions deemed valid

21 Any action taken or decision made by a Métis government before the day on which the treaty to which it is a party came into force is deemed to have been validly taken or made to the extent that the action taken or decision made would have been valid under the treaty. 35

Intervention

(3) Le destinataire du préavis peut, dans le cadre de l'instance, comparaître, intervenir et exercer les mêmes droits que toute autre partie.

Précision

(4) Il est entendu que les paragraphes (2) et (3) n'ont pas pour effet d'imposer la tenue d'une audience si elle n'est pas par ailleurs nécessaire. 5

Loi sur les textes réglementaires

18 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux lois des gouvernements métis.

Décrets et règlements

19 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et les règlements qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi, du traité, de l'accord complémentaire en matière d'autonomie gouvernementale, de l'accord sur le traitement fiscal ou de tout autre accord qui est lié à la mise en œuvre du traité. 10

Collaboration : règlements

(2) Il veille à ce que le gouvernement métis qui est partie au traité ou à l'accord ait une réelle possibilité de collaborer à l'élaboration des orientations qui sous-tendent la prise de règlements d'application du traité ou de l'accord. 15

Modification ou suppression de renseignements à l'annexe

20 Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre des Relations Couronne-Autochtones, modifier l'annexe pour modifier ou supprimer des renseignements figurant dans les colonnes 1, 2, 3 et 4, s'il est convaincu que le gouvernement métis dont le nom figure dans la colonne 1 en regard de ces renseignements a consenti aux modifications ou aux suppressions. 25

Disposition transitoire

Actes et décisions réputés fondés sur le traité

21 Les actes et décisions du gouvernement métis précédant la date d'entrée en vigueur du traité auquel il est partie sont, dans la mesure de leur validité au regard du traité, réputés fondés sur celui-ci.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

22 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (i), by adding “or” at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j):

(k) a *Métis government*, as defined in section 2 of the *Recognition of Certain Métis Governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan and Métis Self-Government Act*, that is a party to a *treaty*, as defined in that section.

R.S., c. P-21

Privacy Act

23 (1) Paragraph 8(2)(f) of the *Privacy Act* is amended by adding the following after subparagraph (vii):

(viii) a *Métis government*, as defined in section 2 of the *Recognition of Certain Métis Governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan and Métis Self-Government Act*, that is a party to a *treaty*, as defined in that section;

(2) Subsection 8(7) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (i), by adding “or” at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j):

(k) a *Métis government*, as defined in section 2 of the *Recognition of Certain Métis Governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan and Métis Self-Government Act*, that is a party to a *treaty*, as defined in that section.

24 Subsection 19(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (f), by adding “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) a *Métis government*, as defined in section 2 of the *Recognition of Certain Métis Governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan and Métis Self-Government Act*, that is a party to a *treaty*, as defined in that section.

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

22 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

k) de tout *gouvernement métis*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan et sur l'autonomie gouvernementale métisse*, qui est partie à un *traité*, au sens de cet article.

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

23 (1) L'alinéa 8(2)f) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii), de ce qui suit :

(viii) tout *gouvernement métis*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan et sur l'autonomie gouvernementale métisse*, qui est partie à un *traité*, au sens de cet article;

(2) Le paragraphe 8(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

k) de tout *gouvernement métis*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan et sur l'autonomie gouvernementale métisse*, qui est partie à un *traité*, au sens de cet article.

24 Le paragraphe 19(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) de tout *gouvernement métis*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan et sur l'autonomie gouvernementale métisse*, qui est partie à un *traité*, au sens de cet article.

Coordinating Amendments

2013, c. 25

25 (1) In this section, *other Act* means the *Yale First Nation Final Agreement Act*.

(2) If section 20 of the other Act comes into force before section 22 of this Act, then that section 22 is replaced by the following:

22 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (j), by adding “or” at the end of paragraph (k) and by adding the following after paragraph (k):

(l) a *Métis government*, as defined in section 2 of the *Recognition of Certain Métis Governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan and Métis Self-Government Act*, that is a party to a *treaty*, as defined in that section.

(3) If section 22 of this Act comes into force before section 20 of the other Act, then that section 20 is replaced by the following:

20 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (j), by adding “or” at the end of paragraph (k) and by adding the following after paragraph (k):

(l) the *Yale First Nation Government*, as defined in subsection 2(2) of the *Yale First Nation Final Agreement Act*.

(4) If section 20 of the other Act comes into force on the same day as section 22 of this Act, then that section 20 is deemed to have come into force before that section 22 and subsection (2) applies as a consequence.

(5) If section 23 of the other Act comes into force before subsection 23(2) of this Act, then that subsection 23(2) is replaced by the following:

(2) Subsection 8(7) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (j), by adding “or” at the end of paragraph (k) and by adding the following after paragraph (k):

(l) a *Métis government*, as defined in section 2 of the *Recognition of Certain Métis Governments in Alberta, Ontario and Saskatchewan and Métis*

Dispositions de coordination

2013, ch. 25

25 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale*.

(2) Si l'article 20 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 22 de la présente loi, cet article 22 est remplacé par ce qui suit :

22 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

l) de tout *gouvernement métis*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan et sur l'autonomie gouvernementale métisse*, qui est partie à un *traité*, au sens de cet article.

(3) Si l'article 22 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 20 de l'autre loi, cet article 20 est remplacé par ce qui suit :

20 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

l) du *gouvernement de la Première Nation de Yale*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale*.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 20 de l'autre loi et celle de l'article 22 de la présente loi sont concomitantes, cet article 20 est réputé être entré en vigueur avant cet article 22, le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

(5) Si l'article 23 de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 23(2) de la présente loi, ce paragraphe 23(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 8(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

l) de tout *gouvernement métis*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la reconnaissance de certains gouvernements métis en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan et sur l'autonomie gouvernementale*

Self-Government Act, that is a party to a *treaty*, as defined in that section.

métisse, qui est partie à un *traité*, au sens de cet article.

(6) If subsection 23(2) of this Act comes into force before section 23 of the other Act, then that section 23 is replaced by the following:

(6) Si le paragraphe 23(2) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 23 de l'autre loi, cet article 23 est remplacé par ce qui suit :

23 Subsection 8(7) of the *Privacy Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (j), by adding “or” at the end of paragraph (k) and by adding the following after paragraph (k):

23 Le paragraphe 8(7) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

(l) the *Yale First Nation Government*, as defined in subsection 2(2) of the *Yale First Nation Final Agreement Act*.

l) du *gouvernement de la Première Nation de Yale*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale*.

(7) If section 23 of the other Act comes into force on the same day as subsection 23(2) of this Act, then that section 23 is deemed to have come into force before that subsection 23(2) and subsection (5) applies as a consequence.

(7) Si l'entrée en vigueur de l'article 23 de l'autre loi et celle du paragraphe 23(2) de la présente loi sont concomitantes, cet article 23 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 23(2), le paragraphe (5) s'appliquant en conséquence.

SCHEDULE

(Section 2, paragraph 5(b) and sections 8 and 20)

Métis Governments, Métis Collectivities, Treaties and Coming-into-force Dates

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Métis Government	Métis Collectivity	Treaty	Coming-into-force Date of Treaty
1	Métis Nation of Alberta	Métis Nation within Alberta		
2	Métis Nation of Ontario	Métis Communities Represented by the Métis Nation of Ontario		
3	Métis Nation – Saskatchewan	Métis Nation within Saskatchewan		

ANNEXE

(article 2, alinéa 5b) et articles 8 et 20)

Gouvernements métis, collectivités métisses, traités et dates d'entrée en vigueur

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Gouvernement métis	Collectivité métisse	Traité	Date d'entrée en vigueur du traité
1	Nation métisse de l'Alberta	Nation métisse en Alberta		
2	Nation métisse de l'Ontario	Communautés métisses représentées par la Nation métisse de l'Ontario		
3	Nation métisse de la Saskatchewan	Nation métisse en Saskatchewan		

EXPLANATORY NOTES

Access to Information Act

Clause 22: Relevant portion of subsection 13(3):

(3) The expression ***aboriginal government*** in paragraph (1)(e) means

Privacy Act

Clause 23: (1) Relevant portion of subsection 8(2):

(2) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed

...

(f) for the purpose of administering or enforcing any law or carrying out a lawful investigation, under an agreement or arrangement between the Government of Canada or any of its institutions and any of the following entities or any of their institutions:

(2) Relevant portion of subsection 8(7):

(7) The expression ***aboriginal government*** in paragraph (2)(k) means

Clause 24: Relevant portion of subsection 19(1):

19 (1) Subject to subsection (2), the head of a government institution shall refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) that was obtained in confidence from

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur l'accès à l'information

Article 22: Texte du passage visé du paragraphe 13(3) :

(3) L'expression ***gouvernement autochtone*** à l'alinéa (1)e) s'entend :

Loi sur la protection des renseignements personnels

Article 23: (1) Texte du passage visé du paragraphe 8(2) :

(2) Sous réserve d'autres lois fédérales, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée dans les cas suivants :

[...]

f) communication, en vue de l'application des lois ou pour la tenue d'enquêtes licites, aux termes d'accords ou d'ententes conclus, d'une part, entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes et, d'autre part, l'une des entités ci-après ou l'un de ses organismes :

(2) Texte du passage visé du paragraphe 8(7) :

(7) L'expression ***gouvernement autochtone*** à l'alinéa (2)k) s'entend :

Article 24: Texte du passage visé du paragraphe 19(1) :

19 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) qui ont été obtenus à titre confidentiel :

